

**PAROISSE**  
**BIENHEUREUX FRANÇOIS DARDAN**  
**FRANTSES DARDAN DOHATSUA PARROPIA**  
www.paroissehasparren.com  
Mail: [secretariatparoissial-hasparren@orange.fr](mailto:secretariatparoissial-hasparren@orange.fr)

Presbytère: 05 59 29 60 07-  
Secrétariat paroissial: 05 59 29 61 10  
(Ouvert de 15h30 à 18h00-Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi)

**Calendrier des messes de la Paroisse- Elizkizunak**

\***Dimanche 2 Janvier 22** : Samedi 1er **18h30** : Hasparren  
Dimanche à **9h** : Urcuray ; Isturitz ; Mendionde.  
**10h30** : Hasparren - Briscous ; St. Esteben.

**Dimanche 9 Janvier** : Samedi 8 : Hasparren à **18h30**.

Dimanche à **9h** : Briscous - Bonloc - St. Martin  
d'Arbéroue.

**10h30** : Hasparren - Ayherre - Macaye



**Dans la vie de la paroisse-Parropiako bizitzan**

+ **Deuils-Hilak**: Cette semaine nous avons confié au Seigneur **Mme Michèle CHEVALLIER** (76ans ), Mr. **Pierre BARBACE** (93 ans ) Mme **Xabina DOSPITAL** (92ans) à Hasparren. Mr. **Jean Louis DAMESTOY** (79ans) à St. Esteben. *Portons-les dans notre prière ainsi que les membres de leur famille.*

+ **Dimanche 2 Janvier** : **Adoration en l'église de Hasparren** : A la fin de la **messe de 10h30**, un temps d'adoration sera proposé à la communauté réunie en l'église de Hasparren. En ces temps si différents du passé, nous essayons de garder ce qui peut l'être de cette belle tradition de prière devant le St. Sacrement, au nom de tout le diocèse.



**Rendez-vous de la semaine - Asteko hitzorduak**

+ Nous souhaitons une bonne rentrée aux enfants, aux jeunes scolaires ainsi qu'à leurs enseignants, en souhaitant que les normes sanitaires soient suffisantes pour éviter la propagation du virus.

**Samedi 8 janvier** : Reprise des rencontres mensuelles de préparation à la **confirmation** pour les 6<sup>èmes</sup> au **Collège Ursuya de 9h30 à 12h**.

+ **OTOITZ ETA KANTU** +

**A partir de dimanche prochain 9 janvier**, toute la paroisse utilisera le nouveau **manuel bilingue OTOITZ eta KANTU**. Il sera disponible à l'entrée de nos églises et on pourra le déposer à la sortie, comme on le faisait avec les gros carnets de chants bleus. Celles et ceux qui le souhaitent peuvent aussi l'acheter et le ramener à la maison (**10€ qui peuvent être déposés dans la corbeille de la quête.**)

+ '**OTOITZ eta KANTU**' contient 200 cantiques basques et français, les psaumes et l'ordinaire de la messe (français et basque), et bien d'autres prières pour enrichir notre vie spirituelle. Peu à peu nous pourrions découvrir toute la richesse de leur contenu !



**DIMANCHE 02 Janvier 2022**

**\*ÉPIPHANIE DU SEIGNEUR\* (C)**

**\*TRUFANIA\***

« Où est le roi des Juifs qui vient de naître? Nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus nous prosterner devant lui. »

(Luc 1, 2)

*" Non da Juduen  
errege sortu berria?  
Haren izarra iguzkialdean  
ikusitugu, eta  
aitzinean ahuspekatzera  
heldu gizaikio."*



+ **Entrons tous dans la démarche synodale**

Le 10 octobre dernier, le pape François a lancé une démarche synodale qui conduira l'Église au Synode des Évêques en 2023 sur le thème : « **Pour une Église synodale : communion, participation et mission** ».

Tous les chrétiens du monde sont invités à apporter leur contribution à la réflexion de l'Église. Notre paroisse y participe également à ce titre. Dans les relais, des rencontres en petits groupes sont organisées. N'hésitez pas à proposer à vos amis et connaissances un temps de partage et de réflexion en ce mois de janvier. Des questionnaires sont disponibles au presbytère. Il suffit d'en demander. Ils pourront être envoyés par mail à tous les volontaires.

+ **Dimanche 23 Janvier 15h : vêpres en langue basque à l'abbaye de Belloc-Euskarazko bezperak Belloken**

En effet, c'est à l'initiative d'habitants des Aldudes que cette célébration en mémoire des 17 bénédictins, que ce village a donnés à Belloc qu'un hommage a été envisagé.

Au-delà des 17 bénédictins, Aldudar, ce sera l'occasion de rendre grâce à l'abbaye de Belloc et à Dieu de l'immense travail réalisé depuis sa fondation en 1875 jusqu'à nos jours, pour son rayonnement spirituel au service du Pays Basque mais aussi, à travers les missions qui lui ont été confiées, en particulier à Jérusalem, en Argentine, en Oklahoma, en Californie sans oublier le Bénin.

Chacun est cordialement invité à se rendre à Belloc et à prier ardemment afin que Dieu continue à insuffler son esprit au Pays Basque comme ailleurs.

*Avant les vêpres, on pourra se régaler à écouter quelques chanteurs de la vallée des Aldudes.*

**Pour un nouvel orgue à Hasparren—Orgina berri batentzat**

La campagne de dons pour l'orgue de l'église de Hasparren se poursuit. Merci aux personnes et aux familles qui ont répondu à l'appel en faveur du nouvel orgue de l'église de Hasparren. Que les autres n'hésitent pas à faire parvenir leur participation dans les jours et semaines qui viennent. Aussi petite soit-elle, la contribution du plus grand nombre sera indispensable pour réaliser ce grand projet.

Des flyers d'information sont toujours disponibles à l'entrée de l'église. Portez-les autour de vous et présentez-les à vos amis et connaissances d'ici ou d'ailleurs ! Les entreprises peuvent également y contribuer ! **Milesker!**



**SARTZEA –CHANT D'ENTRÉE**

**R/ Kristo, guziek dezagun egun adora. (bis)**

*Adorons le Christ*

1 - Hauxe da izarra agertzen dena:

Berri bat dakarke den handiena,

Jesus maitearen sortzearena. **R/**

*L'étoile nous annonce la naissance de Jésus*

2 - Errege magoak ditu gidatzen,

Jesus haurra gana dire hedatzen;

Presentekin dute han adoratzten. **R/**

*Les Mages l'adorent avec leurs présents*

5 - Ni ere argitzen nauzu fedez;

Egizu oraino heien xedez

Adora zaitzadan neure aldeaz. **R/**

*Je t'adore moi aussi.*



**URRIKIA-PÉNITENCE**

Kristo, Aitaren Seme,

**Urrikal Jauna, urrikal Jauna (2)**

Zuk pairatuaz orroitu eta,

**Otoi, gutaz urrikal. (2)**

Guziek dezagun elgar maita,

**Otoi, gutaz urrikal Jauna. (2)**

**SALMOA**

**Leloa : Herri guziak belauniko  
Zaizkizu, Jauna, etorriko.**

Emozu, Jauna, zure argia erregeri,

Zuzen dabilan zu iduri ;

Zuzenki bezozu mana zure den jendeari,

Zure xumentzat xuxen ari.

Haren urtetan zuzentasuna dena lore,

Lurra lur deno, denek bake.

Hak itsasotik itsasoraino denak bere,

Ibaiak eta lurrak ere.

**PSAUME**

**Peuple de Dieu, marche joyeux  
Car le Seigneur est avec Toi. (bis)**



**AINZTA**

**Aintza zeruetan Jaungoikoari**

Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri

Hain haundi ta eder zaitugulakotz,

gora zu, benedikatua zu.

Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.

Jaingo Jauna, zeruko Errege,

Jaungoiko Aita guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo.

Jaingo Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua,

Urrikal Jauna.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua,

entzun gure deia.

Aitaren eskuin- aldean jarririk zaude zu,

Urrikal Jauna.

Zu bakarrik saildua,

Zu bakarrik Jauna,

Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu Kristo,

Izpiritu Sainduarekin,

Jaingo Aitaren argitan. Amen



**GLORIA**

**Gloire à Dieu dans le ciel,  
Grande paix sur la terre (bis)**

Nous te louons, nous te bénissons,  
nous t'adorons !

Nous te glorifions, nous te rendons  
grâce pour ton immense gloire !

**Gloire...**

Seigneur Dieu, le Roi du ciel,

le Père tout-puissant

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,

le Fils du Père ! **Gloire...**

Le seul Saint, le Seul Seigneur,

le seul Très-Haut !

Jésus Christ, avec l'Esprit, dans la

gloire du Père. **Gloire ...**

**Eskaintza-Offertoire**

**(temps de Noël)**

**R/ Atzar gaiten, atzar lotarik:**

**Gaur huntan da Jesus sortzen;**

**Amodioak garraturik**

**Gure gatik da etortzen.**

*Réveillons-nous*

*cette nuit nous est né un Sauveur.*

Gu zerurat nahiz altxatu,

Jesus jausten da lurrerat

Heldu da gu nahiz salbatu

Gorputz hilkor bat hartzerat. **R/**

*Jésus descend sur terre pour nous élever à Lui.*



**GOSETS KANTUA**

**ANAMNÈSE**

**+Hau da sinestearen misterioa**

Ogi arno hauiek hartzean

Zure heriotzea dugu aitortzen

Zu, Jauna etorri artean.

**Jaunartzea-Communion**

**Adora dezagun menderen mendetan**

**Jesus Jaingo Jauna Sakramendu huntan.**

*Adorons Jésus dans le Saint-Sacrement*

1- Jesus amodioz bihotza gaindian

Zein miragarri en azken afarian

Guretzat zelarik hiltzerat abian

Gerokotz ere zen gurekin nahian.

2- Apostolueri erraiten diote:

« Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute.

Aitaren ganako denbora zait bete :

Huna orai zenbat zaituztedan maite. »

3- Ogia harturik mintzo da Jainkoa

« Hau da en Gorputz gurutzerakoa ».

Gero kanbiatuz orobat arnoa :

« Hau da ene Odol ixuri gogo. »

**Anjelus-Angélus**

1. Aingeru batek Mariari

Dio : « Graziaz betea,

Jaungoikoaren Semeari

Emanen diozu sortzea.

**R/ Ohora dezagun,**

**Ohora dezagun,**

**Kanta dezagun Maria,**

**Kanta dezagun Maria.**

4. Otoitzazu

Zure Semea,

gure Ama

Amultsua.

Izan dezagun

fagorea,

Ardiesteko zerua.



**Exposition du Saint-Sacrement**

*Chantons le mystère de l'Eucharistie*

**1- Sakramendu handi huni**

ahuspez gauzkiola.

Gauza saildu guziera

hau nagusi dadila.

Sinesteak argi beza

gure begi ahula.



**2- Jaingo Aita Semeari**

**kantu-ta bozkario.**

**Heier agur, ospe, indar,**

**esker-ta amodio ;**

**Eta bien Gogoari orobat laudorio.**

**AMEN.**

**Chant d'action de grâce**

Bai eskerrak eman zeru lurretan

Eskerrak eman, Jaingoari,

Gure onetan baita denetan ari,

Eskerrak eman, zeru lurretan,

Eskerrak Jaingoari menderen mendetan



*\*À la fin de la messe, veuillez prendre cette feuille avec vous (consignes sanitaires officielles) -Merci.\**

**URTE ON ETA SAINDU DENERI ! BONNE ET SAINTE ANNÉE À TOUS !**